



**Cecilia de Val**

nunca te prometí un jardín de rosas

**sala juana francés**

5 junio / 29 agosto 2008

**Cecilia de Val**

nunca te prometí un jardín de rosas

Cecilia utiliza la cámara como un espejo, en el que dibuja deseos y sueños silenciosos, dando como resultado imágenes ambiguas entre la realidad y lo onírico. En cada fotografía hay un breve relato, que habla de dolor, de traición..., congelado en un momento lleno de acción e intriga y del que no esperamos un final feliz.

El espacio, en el que se desarrolla la acción, se transforma en un escenario donde Cecilia y su imagen espectral se mueven como heroínas de un cómic entre arquitecturas frías y periféricas o bosques encantados.

Cecilia de Val Arruebo, nace en Zaragoza en 1975. Se licencia en Ciencias Económicas y realiza un postgrado de Gestión Cultural, pero sus intereses se decantan por la imagen, en concreto por la fotografía. Amplía su formación en numerosos cursos y talleres y publica sus trabajos como free lance en revistas de arquitectura, moda y música.

*Nunca te prometí un jardín de rosas* es su primera exposición individual en Zaragoza, su ciudad.

Desde la Sala Juana Francés de la Casa de la Mujer le deseamos un exitoso recorrido a partir de esta muestra que coincide en el tiempo con la Exposición Internacional *Agua y Desarrollo Sostenible, Zaragoza 2008*.

Isabel López González  
Concejala de Acción Social y Mayor

Instrucciones para mirar las fotografías de Cecilia de Val

## Félix Romeo

Piensa en la ciencia ficción: como si la ciencia ficción hubiera sucedido ya en la realidad.

Piensa en Philip K. Dick.

En una entrevista, Philip K. Dick afirmó que el cuerpo no era más que una extensión de la mente.

Piensa en Hansel y Gretel. Dos hermanos perdidos en el bosque: dejan migas de pan que se comen los pájaros y luego dejan piedras para recordar el camino de vuelta a casa; encuentran la casita de chocolate, son encerrados, esclavizados y acaban en el horno.

Piensa en el bosque donde viven los hombres-libro de *Fahrenheit 451*.

Piensa en un tiempo en que la clonación es legal. Y no sólo legal sino recomendada.

Piensa que aquí es aquí, pero dentro de cien años o quizá hace cien años.

Piensa en el argumento de una película: una mujer es clonada y tiene que recuperar a todos sus clones, que son iguales pero son diferentes.

Como en *Blade Runner*: con la diferencia de que la perseguidora y la perseguida son la misma persona.

Olvida las autopersecuciones de Sophie Calle. Olvídате de que los hechos se pueden listar.

Piensa en doctor Jekyll y mister Hyde.

O, más bien, piensa en un doctor Jekyll que se desdobra en otro doctor Jekyll.

Piensa en una isla. Piensa en la isla de Robinson Crusoe. O piensa en la isla del Tesoro.

Piensa en Caperucita Roja.

Pero no en la versión con final feliz, sino en la versión de Charles Perrault, que termina así: "y diciendo para comerte mejor, este lobo malo se abalanzó sobre Caperucita Roja y se la comió".

Piensa en *Alicia en el País de las Maravillas*.

Recuerda lo que escribió Lewis Carroll al comienzo de la novela: "Alicia había empezado a pensar que casi nada era en realidad imposible".

Piensa en *Alicia a través del espejo*.

Recuerda lo que escribió Lewis Carroll al comienzo de la novela: "Y en efecto, el cristal del espejo se estaba disolviendo, deshaciéndose entre las manos de Alicia, como si fuera una bruma plateada y brillante".

Piensa en la tortura. ¿Te han torturado? ¿Has torturado? ¿Te gustaría ser torturada? ¿Te gustaría ser torturado?

Observa que con las letras de Cecilia de Val puedes escribir: Alicia de L C: Alicia de Lewis Carroll.

Piensa en cuando eras niña. Piensa en cuando eras niño. Las carreras. Subir a los árboles. Coger hojas de morera. Perderte. Luchar con tu hermano. Tener miedo a los pasillos. Subir las escaleras. Esconderte. Caer. Reír. Saltar. Disparar con los dedos. Fingir que matas. Fingir que mueres.

Piensa en cuando tu madre te contaba cuentos, por las noches, antes de dormir.

Piensa en *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*.

Bruno Bettelheim dijo en una entrevista: "el cuento de hadas deja entender desde el comienzo de la intriga que no nos habla de hechos tangibles, de personas y lugares reales. Esta imprecisión hecha a propósito indica que dejamos el mundo concreto y de la realidad cotidiana. Los viejos castillos, las cavernas profundas, los cuartos cerrados en los que está prohibido entrar y los osques impenetrables sugieren que se nos va a revelar una cosa que, normalmente está oculta... La lógica y la casualidad se dejan de lado".

Piensa en *Matrix*. Un doble y otro doble y otro doble y otro doble y otro doble. Tú eres el doble. ¿Tú eres la doble.

Piensa en el bondage. Piensa en hacer nudos. Piensa en que te atan.

Piensa que la vieja bruja de Hansel y Gretel en vez de comerse a los niños los ata.

Piensa en una fotografía de bondage de Andrés Serrano. Andrés Serrano afirma que no puede hacer una fotografía que no sea bella.

Piensa en *El barón rampante*.

En la novela de Italo Calvino, Cosme Piovasco de Rondó, Barón de Ombrosa, siendo niño, se niega a comer el plato de caracoles que su familia le impone. Huye subiéndose a los árboles que cubren su región. Su padre le amenaza con un gran castigo cuando baje. El barón rampante dice que no bajará jamás y es fiel a su promesa.

Recuerda lo que escribe Italo Calvino en *Las cósmicas*: "y en el fondo de cada uno de esos ojos habitaba yo, es decir, habitaba otro yo, una de las imágenes de mí mismo, y se encontraba con la imagen de ella, la más fiel imagen de ella, en el ultramundo que se abre atravesando la esfera semilíquida del iris, la oscuridad de las pupilas, el palacio de espejos de la retina, en nuestro verdadero elemento que se extiende sin orillas ni confines".

Piensa en los años luz.

Piensa en la Princesa Leia.



de la serie *Nunca te prometí un jardín de rosas* #10. 2008

Impresión Digital Lambda  
80 x 100 cm

de la serie *Nunca te prometí un jardín de rosas #3*, 2006

Impresión Digital | Lambda

85 x 65 cm











de la serie *Nunca te prometí un jardín de rosas #5*, 2007

Impresión Digital Lambda  
71 x 130 cm



de la serie *Nunca te prometí un jardín de rosas #1*, 2006

Impresión Digital Lambda  
72 x 100 cm



de la serie *Nunca te prometí un jardín de rosas #2*, 2006

Impresión Digital Lambda  
72 x 90 cm



de la serie *Nunca te prometí un jardín de rosas* #9. 2008

Impresión Digital Lambda  
80 x 100 cm

Piensa en superheroínas manga.

Piensa en las novelas de espías.

Piensa en moverte debajo del agua.

Piensa en laboratorios asépticos.

Piensa en secretos.

Piensa en llaves que no abren puertas que no existen.

Piensa en la Ofelia de Shakespeare.

Piensa en las películas de falso culpable. Yo pienso en *Culpable para un delito*, en la que un hombre es acusado de un asesinato que no ha cometido.

Piensa en un crimen perfecto.

Piensa en Rip van Winkle: consiguió dormir el tiempo suficiente para que desaparecieran todos sus problemas.

Piensa en los lobos.

Piensa en *Gattaca*. La imperfección dentro de un mundo perfecto, e infernal.

Piensa en estar perdido dentro de un laberinto.

Piensa en música: pero no pienses una canción y a veces piensa sólo en un ritmo regular, como el latir del corazón después de una carrera.

Piensa en ser engullido por una ballena: como Jonás.

Piensa que estás en un sueño en el que tú no eres el protagonista pero sí el espectador.

Piensa en estar encerrado.

Piensa en qué lugar te esconderías.

Piensa en las fotografías de Lewis Carroll.

Piensa en las fotografías de Julia Margaret Cameron.

Piensa que puedes atravesar las paredes: quizá eres un fantasma, quizá eres un personaje de ficción.

Piensa en ciudades que han sido absorbidas por la selva, quizá después de una catástrofe.

Piensa en el dolor.

Piensa en el juego.

Piensa en la Bella Durmiente.

Piensa en lo que te separa de las fotografías.

Piensa en lo que hay de ti.

translation Alberto Pérez

## Instructions for Viewing the pictures of Cecilia de Val

Think of science fiction: as if science fiction had already happened in reality.

Think of Philip K. Dick.

In an interview, Philip K. Dick stated that the body is nothing but an extension of the mind.

Think of *Hansel and Gretel*. Two siblings lost in the woods: they drop bread crumbs that birds eat up, then they drop stones to remember their way back home; they find the chocolate house is locked, so they are enslaved and end up in the oven.

Think of the woods where the book-men from *Fahrenheit 451* live.

Think of a time when cloning is legal. And not only legal but recommended.

Think of here being here, but a hundred years from now or perhaps a hundred years ago.

Think of the plot of a movie: a woman is cloned and must get all of her clones back, which are alike but different.

Like *Blade Runner*: the difference being that the chaser and the chased are the same person.

Forget Sophie Calle's self-persecutions. Forget that the facts can be listed.

Think of Doctor Jekyll and Mister Hyde.

Or, rather, think about a Doctor Jekyll who splits into another Doctor Jekyll.

Think of an island. Think of Robinson Crusoe's island. Or think about Treasure Island.

Think of *Little Red Riding Hood*.

But not about the version with a happy ending, but about the version by Charles Perrault, which ends thus: "'All the better to eat you with!' And, saying these words, this wicked wolf fell upon Little Red Riding Hood, and ate her all up."

Think of *Alice in Wonderland*.

Remember what Lewis Carroll wrote at the beginning of his novel: "Alice had begun to think that very few things indeed were really impossible."

Think of *Through the Looking-Glass*.

Remember what Lewis Carroll wrote at the beginning of his novel: "And certainly the glass was beginning to melt away, just like a bright silvery mist."

Think of torture. Have you been tortured? Have you ever torture? Would you like to be tortured?

Notice that with the letters in Cecilia de Val you can write: Alicia de L.C.: Alicia de Lewis Carroll.

Think of when you were a little girl. Think of when you were a little boy. The races. Climbing trees. Picking mulberry leaves. Getting lost. Wrestling with your sibling. Being afraid of corridors. Going upstairs. Hiding. Falling down. Laughing. Jumping. Shooting with your fingers. Pretending to kill. Pretending to die.

Think of when your mother told you fairy tales, at night, before sleeping.

Think of Bruno Bettelheim's *The Uses of Enchantment*.

He said in an interview: "fairy tales let us understand from the beginning of the plot that they do not talk about tangible facts, people and real places. This vagueness made on purpose indicates that we leave the concrete world and the every day reality. Old castles, deep caves, closed rooms in which entering is forbidden and impenetrable woods all suggest that something is about to be revealed which is usually hidden... Logic and chance are put aside."

Think of *The Matrix*. A double and another double and another double and another double and another double. You are her. You are her.

Think of bondage. Think of making knots. Think of being tied up.

Think of the old witch from *Hansel and Gretel* tying the children up instead of devouring them.

Think of the imagery of bondage from a photograph by Andrés Serrano. Andrés Serrano states he cannot take a photograph that is not beautiful.

Think of *The Baron in the Trees*.

In this novel by Italo Calvino, Cosimo Piovasco di Rondo, Baron of Ombrosa, as a child, refuses to eat the dish of snails that his family imposes on him. He escapes by climbing the trees which cover region. His father threatens him with big punishment when he comes down. The Baron says he will never come down and he keeps his promise.

Remember what Italo Calvino writes in *Cosmicomics*: "And at the bottom of each of those eyes I lived, or rather another me lived, one of the images of me, and it encountered the image of her, the most faithful image of her, in the beyond which opens, past the semiliquid sphere of the irises, in the darkness of the pupils, the mirrored hall of the retinas, in our true element which extends without shores, without boundaries."

Think of light years.

Think of Princess Leia.

Think of manga superheroines.

Think of spy novels.

Think of moving under water.

Think of aseptic laboratories.

Think of secrets.

Think of keys that do not open doors that do not exist.

Think of Shakespeare's Ophelia.

Think of false guilty movies. I am thinking about *Culpable para un delito*, in which a man is accused of a murder he didn't commit.

Think of a perfect crime.

Think of Rip Van Winkle: he managed to sleep long enough so all his problems disappeared.

Think of wolves.

Think of *Gattaca*. Imperfection within a perfect world, yet infernal.

Think of being lost within a maze.

Think of music, but don't think of a song. Just about a regular rhythm, like your heartbeat after a run.

Think of being swallowed by a whale: like Jonah.

Think of being in a dream in which you are not the main character but an observer.

Think of being locked up.

Think of the place in which you'd hide.

Think of the imagery of Lewis Carroll.

Think of the imagery of Julia Margaret Cameron.

Think of being able to pass through walls: perhaps you are a ghost, perhaps you are a fictional character.

Think of cities that have been swallowed by the jungle, perhaps after a disaster.

Think of pain.

Think of the game.

Think of Sleeping Beauty.

Think of what separates you from the photographs.

Think of what they have of you.



## ECILIA DE VAL

Zaragoza, 1975

eciliadeval@hotmail.com

### FORMACIÓN UNIVERSITARIA

- 2005 Postgrado en Prácticas artísticas y Teoría del Arte en la Universitat Oberta de Catalunya.  
1993-1999 Licenciada en Ciencias Económicas en la Universidad de Zaragoza.

### FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

- 2007 Campus PhotoEspaña 07.  
2006 Campus PhotoEspaña 06.  
2004 Técnico en Diseño Gráfico (ECC).  
Taller de fotografía digital impartido por Luis Castelo, profesor de fotografía en la universidad de Bellas Artes de Madrid.  
2000 Curso Superior de Fotografía en la escuela Spectrum de Zaragoza.

### PREMIOS Y BECAS

- 2008 Seleccionada en el certamen de Premios de Artes Plásticas de la Universidad de Murcia.  
2007 Seleccionada en el concurso internacional de Fotografía *Notodofotofest La Fábrica*.  
2005 Seleccionada en el concurso internacional de Fotografía *Notodofotofest La Fábrica*.  
2003 Segundo premio del concurso nacional de fotografía Ortiz Echagüe, Zaragoza.  
2001 Beca Erasmus, Burdeos, Francia.

### EXPOSICIONES COLECTIVAS

- 2008 Premios de Artes Plásticas de Universidad de Murcia.  
2008 *Visión Abierta 2008*, Instituto Aragonés de la Mujer, Zaragoza.  
2007 *Day in/ Day Out* en el Espacio Banhoff, Zaragoza.  
*Visión Abierta* en el Instituto Aragonés de la Mujer, Zaragoza.  
Espacio Naqu1oeil, París, Francia.  
Sala Son'art, Burdeos, Francia.  
2006 Rupestria 06.  
2003 Premio de Fotografía Ortiz Echagüe, Zaragoza.

### EXPOSICIONES INDIVIDUALES

- 2008 *Nunca te prometí un jardín de rosas*, Sala Juana Francés, Zaragoza.  
2006 Sala Son'art, Toulouse, Francia.

### FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

- 2008 Dirección artística del cortometraje *En el lado de la vida* protagonizado por la actriz Candela Peña.  
2005-2008 Publicación de diversas fotografías: Folleto Caja Madrid *El cuerpo del delito*, en la revista francesa *Art Press* (Mayo/Junio 2008), *Rock Sound*, *Heraldo de Aragón*, revista *Zoom*, portada del disco del grupo musical francés Maria Blonde.

## EXPOSICIÓN

**Promueve y Patrocina:**

Ayuntamiento de Zaragoza.

Área de Presidencia y Acción Social

**Organiza:**

Servicios Sociales Especializados. Unidad Mujer

**Título:**

«nunca te prometí un jardín de rosas»

Cecilia de Val

**Espacio:**

Sala Juana Francés

Casa de la Mujer

**Periodo:**

4 junio - 29 agosto 2008

## CATÁLOGO

**Edita:**

Ayuntamiento de Zaragoza. Área de Presidencia y Acción Social.

Servicios Sociales Especializados.

**Coordinación y Diseño:**

M. Solanilla

**Textos:**

Félix Romeo

**Traducción:**

Alberto Pérez

**Fotografía:**

Cecilia de Val

**Impresión:**

Sansueña Industrias Gráficas, S.A.

**Depósito Legal:**

Z-2.362-2008

# sala juana francés casa de la mujer \*

Don Juan de Aragón, 2  
50001 Zaragoza  
Tel. 976 39 11 16

de lunes a viernes  
de 12 a 14 y de 18 a 21 horas